LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

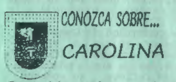
GRATIS 22 DE AGOSTO DE 1992

VOL: 4 NO: 162 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY - *Servicio Rápido Y Amigable*

UNION OTORGA BECA A DOS ESTUDIANTES

Información en la página 3



CONOZCA SOBRE... CAROLINA

Busque información en la página 2.

DE REGRESO...



A LA ESCUELA!!!

CONTENIDO:

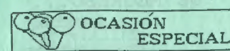
CONOZCA SOBRE... COLOMBIA

Busque inf. en la pág. 4.

CIVICAS Y CULTURALES

SAN JOSE CELEBRA BAILE/BANQUETE:

El próximo sábado, 29 de agosto, se estará llevando a cabo el gran baile/banquete de San José, como parte de la celebración de su centenario (100 Años).
Esta es una de las actividades más importantes llevada a cabo por San José, durante la celebración de sus 100 años.
La misma tendrá lugar en el Woodbine Inn, Ruta 73 Pennsauken, comenzando a las 7:30pm y finalizando a las 2:00am.
Amenizará el acto la Orquesta de Panamá y su "ritmo Caliente", alternando el grupo Los Conquistadores del Merengue.
Boletos: $25.oo por persona.
Para más información, llamar al: 966-0552, o al: 541-1759.



Muchas felicidades para Yvonne Guzmán, quien cumplió un año más de vida el día 18 de agosto. De parte de sus familiares y amistades.

****

Deseamos felicitar a la niña Yadira Morales, quien cumplió 12 años de edad, el dia 9 de agosto.
De parte de las familias Ramírez, Cardona, Scott y mamá Odilia.

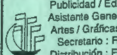
LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.



Felicitaciones para el jóven Kelvin Domínguez, quien cumplió 17 años de edad el dia 18 de agosto, 1992.
Felicita a Kelivn, Mrs. Cardona, de Penn Tech.
HAPPY BIRTHDAY!!!

****

Felicitaciones al Sr. Jorge Rivera, al cumplir un año más de vida, el día 8 de agosto.
De parte de: LA HISPANIDAD



....y ¿qué dice Alicia?

QUERIDOS LECTORES:

Deseo recordarles una vez más, que el 29 de agosto, se llevará a cabo un gran banquete y baile, en el Woodbine Inn.

Estas festividades son para conmemorar los 100 años de San José. Cualquier fondo que se recaude en este evento, será donado a la Iglesia.

Nuestra comunidad de Camden puede cooperar, ya que la Iglesia de San José ha ayudado a infinidad de familias, en lo que a educación académica se refiere. No podemos darle la espalda en este evento, porque no solamente ayuda a la Iglesia, sino también pasará un rato ameno y felíz, asistiendo al mismo.

Si desea su boleto, lo puede obtener en el Salón de Belleza Magic Shears, en las esquinas de la Calle 27 y Westfield Avenue.

Espero que todas aquellas personas que deseen pasar un rato sano y divertido, asista a este gran evento.

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

C A R O L I N A :

Año de Fundación: 1857



Origen del Nombre: Carlolus en latín, para Carlos II, Rey de España.
Personalidades: Elsie Van Rhin, Blanca de Castejón, Benicio Sánchez Castaño, Alfredo Escalera y Ramón Hernández.
Curiosidades: Se les llama los Tumba Brazos.

UNION OTORGA BECA A DOS ESTUDIANTES

POR: LUZ MARINA

Los miembros de la Unión - CWA-1084 - del Camden County Board of Social Services (Depto. de Servicios Sociales), hicieron entrega de dos becas a dos estudiantes residentes de Camden, por sus logros académicos obtenidos durante el año escolar que finalizó.

A las estudiantes se les hizo entrega de las becas, en un acto que se llevó a cabo el pasado 7 de agosto, en el hall de la unión, en la calle Broadway, en Camden. El mismo fué organizado por el Comité de Servicios Comunitarios.

Las dos jovencitas agraciadas, fueron Jezerel de Jesús, quien se graduó el pasado mes de junio con altos honores, de la Escuela Woodrow Wilson y Diana Cartstaphen, graduada de la Camden High School, también el pasado mes de junio. Durante el homenaje, que incluyó un almuerzo, entre otras actividades, las jóvenes recibieron, además de las becas (en efectivo), efectos escolares, bombas, etc.

Jezerel, residente del sector Cramer Hill, continuará sus estudios universitarios en la Universidad Franklin & Marshall, en Lancaster, PA., donde hará su concentración en Ingeniería Mecánica. Esta talenntosa jovencita, ha sido ganadora de otras becas, entre ellas, la de la Parada San Juan Bautista, haciendo un total de $22,000.

Esta es la primera vez que dicha unión (CWA) otorga una beca a una estudiante hispana.

Los planes futuros de Jezerel es el de trabajar para la NASA, tan pronto termine sus estudios universitarios.

Diana, residente de Parkside, continuará sus estudios en la Universidad Rutgers, haciendo también su concentración en Ingeniería.

Para ambas estudiantes, mucho éxito y que sus sueños sean realizados. ENHORABUENA!!!

(Colaboró para este artículo, la Sra. Gladys Zambrana)

EL PROGRAMA DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA DE CAMDEN COUNTY COLLEGE, OFRECERÁ EN EL OTOÑO, UN CURSO DE INGLÉS BÁSICO. EL CURSO EMPEZARÁ EL 8 DE SEPTIEMBRE Y CONCLUIRÁ EL 18 DE DICIEMBRE. EL CURSO CONSISTIRÁ DE GRAMÁTICA, LECTURA, ESCRITURA E INGLÉS CONVERSACIONAL. LAS CLASES SERÁN DE LUNES A VIERNES EN LA MAÑANA, EN LOS COLEGIOS DE BLACKWOOD Y CAMDEN.

EL CURSO ES GRATIS!!!

SIN EMBARGO, LOS ESTUDIANTES TENDRÁN QUE PAGAR POR LOS LIBROS Y LOS DISKETTES DE COMPUTADORA.

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME A:

GRAIG KATZ, BLACKWOOD
227-7200, EXT. 539

PATRICIA McGEE, CAMDEN CITY CAMPUS
338-1817

NOTICIAS DE INTERES

Varias personas han llamado a esta redacción, preguntando sobre la cuenta de la CCMUA. Ellos desean saber si recibirán algún reembolso por los intereses, ya que pagaron la cuenta a la CCMUA, antes de que el CCOP y la CCMUA cerraran la negociación.
Lamentablemente NO. Al investigar con la presidenta del CCOP, Sra. Rosa Ramírez, ésta nos comunicó que todas las personas que pagaron sus cuentas a la CCMUA antes de que cerraran la negociación, no serán elegibles para recibir este beneficio... no recibirán nada.

(ACLARADA LA PREGUNTA)

NOTICIAS DE... AHEC:

Todo niño de edad pre-escolar y escolar, que no hayan recibido la vacuna contra el sarampión, farfayota y rubella, pueden ahora ser vacunados - completamente **GRATIS**, en el:

BERGEN LANNING HEALTH CENTER
CALLES WEST Y CLINTON
CAMDEN, NJ
HORA: 9:00am - 4:00pm
(lunes a viernes)

Se le pide a los padres que lleven consigo el record de inmunización del niño, para que la enfermera pueda determinar cuáles vacunas el niño/a necesita.
Esto es un Proyecto de Inmunización por un año, para los niños de Camden. Las vacunas son para proteger al niño de enfermedades, tales como: tétano, difteria, sarampión, polio, entre otras. Las mismas pueden amenazar la vida de su niño, especialmente a los de edad pre-escolar, sino son vacunados a tiempo.
Este proyecto es pagado por farmacéuticas Merck, Sharp & Dohme, y organizado por AHEC (Area Health Education Center); Camden Co-Dept. of Health; NJ State Dept. of Health; WIC Program; Healthy Mothers/Healthy Babies Coalition.
Para más información, puede llamar al 757 0134, o a **AHEC**, al: 966-2432.

MOSQUITO TRANSMITE VIRUS:

De acuerdo a un informe de Prensa Asociada, una especie de mosquito que arribó a este país, procedente de Asia, transmite un virus, el cuál podría afectar la salud humana.
El mosquito es muy agresivo al picar y se alimenta del hombre, o sea. del ser humano.
Se cree que los mosquitos entraron a los Estados Unidos dentro de gomas de autos usadas, para el 1985, y los que han sido encontrados conteniendo el virus, fue en Florida, en un basurero de gomas viejas. Estos se han esparsido a 61 de los 67 condados del estado y se han encontrado también en 21 estados de la nación, incluyendo a Hawaii.

CLASIFICADOS

Se renta apto., 2 cuartos dormitorios -incluye agua caliente y calefacción. Llamar al: 541-2637 (desp. 4 PM)

TRIBUNA JUVENIL

EL ESTRÉS EN LOS JÓVENES

En esta etapa de tu vida, te encontrarás con situaciones tensas, como presiones escolares, tu relación con tus padres, aprender cómo manejar tus sentimientos y hacer tus decisiones para tu futuro.

También encontrarás y sentirás que tienes muchas responsabilidades, no tienes tiempo suficiente, ni privacidad, y que sientes un impulso a experimentar las drogas, alcohol y sexo.

Algunas tensiones son positivas y te estimulan en algunas enfermedades y desórdenes sicológicos, como depresión y ansiedad.

Para poder salir de una depresión, o tensión, distráete, evita problemas y duerme bien. Otras personas tratan de escapar usando drogas ó alcohol, escapándose de sus casas, desarrollando una adicción a la comida, ó hasta atentando suicidarse. Estos métodos negativos, no resuelven nada, sólo hacen que la situación empeore.

Si tus problemas son muy graves, que estás tratando ó piensas tratar uno de esos métodos negativos, trata de conseguir ayuda.

También puedes reducir la tensión, cambiando tus actitudes. Vé tus problemas como un desafío, en vez de tenerles miedo.

Para poder controlar ó terminar tus tensiones: • ejercítate (camina, corre, nada, haz alguna actividad física) • sé positivo/a • No seas pesimista • ten un poco de humor • descansa • lee • escribe

Lo más importante, es mantener la comunicación con tus padres, familiares y amigos. Ellos pueden ayudarte a solucionar tus problemas.

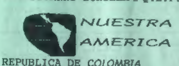
CLASIFICADO:

SE VENDE: Lavadora & secadura (Apt. size) color Ivory $250.00 por las dos. Buenas cond. Llamar al: 342.8159

SENTIDA NOTA:

El pasado 5 de agosto, desapareció el jóven Jovanni Bonilla, de 22 anos de edad y fué encontrado muerto el día 7 de agosto en el sector Kensington de Filadelfia.
Bonilla, quien fuese residente de Collingswood, N.J. iba rumbo al hogar de su abuela, quien reside en Camden, cuando fué visto por última vez. El jóven fué tiroteado y luego quemado.
Bonilla ha sido descrito como una persona buena y religiosa. Le sobreviven, su madre Esperanza Figueroa, sus hermanos Hugo y Yader, sus hijitos Julián y Nicolás y su esposa Leanne.
Nuestras condolencias a los familiares, de quien en vida fuese...

JOVANNI BONILLA - Q.E.P.D.



REPUBLICA DE COLOMBIA
Capital: *Bogotá*
Moneda: *Peso ($C)*
Fiesta Nacional: *15 de septiembre (Día de la Independencia)*
Curiosidades: 95% *de la producción mundial de esmeraldas, así como importantes cantidades de oro, plata, platino, cobre, uranio y otros minerales, son extraídos de Colombia.*
Lugares de Interés: *Plaza Bolívar, Museos del Oro, Cataratas de Tequendama y Parques Arqueológicos de San Agustín, entre muchos más.*

PENSAMIENTO...

Un buen amigo, es un hermano escogido. Un hermano, es algo que la naturaleza ha puesto a tu lado.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

RINCÓN POÉTICO

SIN TI

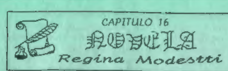
(Por: Armando Jiménez)

La ansiedad me consume.
Mi cuerpo arde.
Ansío alivio.
Ni logro las palabras.
¡Ayúdame!
Revienta mi corazón.
Ando en tinieblas.
Solamente cuando veo tu rostro
me salpican rayos de luz.
Pero no es suficiente,
inmundas las sombras con el sol.
Eso es tu amor...

MI SUEÑO

(Por: Luis Monsalvo)

Anoche besé tus labios;
Acariciaste mi cara y mi cuerpo,
me hablaste tiernamente;
Anoche, en medio de mis sueños
me pedías que te amara.
Nunca te tuve tan cerca de mí,
de mis besos, como anoche;
al despertar me encontré sólo
y con frío.
Encerrado en estas cuatro paredes
donde no existe más que soledad y
silencio.



RESUMEN * RESUMEN * RESUMEN *
(CAPITULOS DEL 1 al 15)

Bianca Duarte organiza una Conferencia de Prensa para presentar su nueva revista de modas, "Caché"... Angel Luis le toma unas fotos a Regina, sin ésta darse cuenta... Al revelar Angel L. las fotos, todas miran al lente fotográfico... Se lleva a cabo la Conferencia de Prensa,elogia la nueva publicación de Editorial DUOS... Angel L. trata de conversar con Regina durante la Conferencia de Prensa, pero ésta se le esfuma... Angel L. logra conocer a Regina... Regina quiere que Angel L. le tome unas fotos con sus trece gatitos... Angel L. indaga sobre la vida de Regina con Bianca... Bianca se molesta con Angel L.,a causa de sus preguntas e investigaciones sobre Regina... Cinthia visita a Angel Luis... Bianca y Antonio celebran el triunfo de "Caché", pero Regina se aparece en su oficina inadvertidamente... Angel L. invita a Regina a cenar... Regina acepta la invitación de Angel Luis, pero en su casa... Angel L. cree estar enamorado de Regina... Regina y Angel L. se entregan a la pasión... Regina lee las barajas, "La Muerte"... Cinthia se mata por problemas académicos... Angel L. se deprime, encontrando en Regina compañía... Regina invita a Angel L. a Las Vegas... Angel L. pide dos semanas libres a Bianca... Regina y Angel Luis parten a Las Vegas... A su regreso, Angel L. le trae unas fotos a Bianca... Bianca descubre una foto "romántica" de Regina y Angel Luis... Bianca se enoja y le pide explicaciones a Angel Luis... Bianca y Angel L. discuten a causa de la foto...

CAPITULO 16

Bianca, al descubrir que existe un romance entre Angel luis y Regina, se enfurece y dice a Angel Luis:
-¿Qué clase de amor, puedes tú ofrecerle a una "vieja"?

Angel Luis le contesta indignado:
-Ella no es ninguna vieja... al contrario, usted con todo ese maquillaje y ridículos trapos, parece ser la madre de Regina.
-¡Cómo te atreves! En realidad... ésto es algo horrible!
-Srta. Duarte, perdone, pero si ésto es tan horrible para usted, ¿por qué tanta pregunta y molestías acerca de esta relación?
-Cállate, cállate y retírate.
Angel Luis, callado, abandona la oficina con la foto en mano...
-¡Maldita sea! Pero ésto no se quedará así, pronto hablaré con Regina y ésto se tendrá que terminar, ya verán...
En ese momento, entra Antonio...
-¿Qué te sucede, Bianca?
-Estoy muy enojada... ¿sabes? Regina está teniendo amores nada menos que con Angel Luis Villegas, mi fotógrafo.
-¡No lo puedo creer!
-No... si el estúpido me trajo de Las Vegas unas fotos para la revista, y tal parece que sin querer, echó una en la cuál aparecían ellos lo más "acaramelados" por allá... Mira, la sangre me latió, tenía ganas de aparecer por esa maldita casona, tomarla por el cuello y matarla, para que no sea indecente.
-Cálmate mi amor, cálmate.
Meses después... Bianca sale de viaje a Buenos Aires, y Antonio se hace cargo de la Editorial.
-Vanessa, ¿me puedes entregar los reportes de la tesorería?
-¿Para qué?... ¿Vás a cambiar los numeritos otra vez?
-Sí, como siempre... Nunca hemos fallado.
Una vez más, las cifras de dinero son cambiadas en los reportes, por Vanessa y Antonio.
Regina conversa con Angel Luis.

-Te encuentro nerviosa, ¿qué te pasa?
-Nada... nada...
-Por favor Regina, dime, no tengas miedo.
-Hace unos días, leí las cartas y apareció un robo de grandes sumas de dinero, secretos... y otra vez, LA MUERTE...

C O N T I N U A R Á . . .

SU HORÓSCOPO

Por: Hermana ODDV

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Se te presentan cosas nuevas para estos días. Algo va a surgir, que cambiará algunas cosas en tu vida. Confía en que Dios estará contigo y te ayudará en las situaciones difíciles. Tus negocios aumentarán en septiembre. **Tu número: 204**

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Un viaje a tu tierra natal, se efectuará en septiembre para asuntos legales de familia. Recibirás una carta, en la cuál requieren tu presencia. Ten precaución en tu vida sentimental, puedes sufrir un desengaño amoroso, si eres soltero/a.
Tu número: 512

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)
Si aún siguen los problemas en tu familia, no te angusties, pronto verás la reconciliación en ellos. Procura que tu vida conyugal, o amorosa, no se vea afectada por celos, o confusión. **Tu número: 817**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)
Si eres jefe de familia y te sientes incómodo con la situación hogareña, ten paciencia y trata de comprenderlos. Es una tarea difícil, pero lograrás tus anhelos. Vienen cosas buenas en estos meses para tí y verás realizados tus sueños.
Tu número: 670

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)
Los problemas sentimentales, o conyugales, a veces nos hacen perder la esperanza y nos ponen en situaciones amargas. Si ese es tu caso, dialoga con tu pareja con confianza y cariño y dale la oportunidad de expresar sus dudas, o su temor. Vendrán días en que todo será felicidad para ambos.
Tu número: 694

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)
Los días mejores para tí son los 12 y 16, para realizar negocios, o analizar las cosas necesarias en tu vida. Tu vida conyugal puede verse afectada por cosas de familia. Recuerda que primero es tu hogar y la seguridad de tus hijos. No des crédito a comentarios que te perjudiquen. **Tu número: 514**

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)
Has pasado por muchas pruebas en tu vida y no te das cuenta que puedes ser tú el/la causante de algunos de ellas. Piensa bien las cosas, antes de hacerlas. Estudia la situación y con tu mente clara y la fé en Dios, actúa. Verás cuán fácil se resolverá todo. Hay cosas buenas para tí.
Tu número: 844

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)
Hay puertas que se abren para tí, que no vas a saber cuál escoger. Tu vida trae algunos cambios para este mes, también en el hogar, como en tu negocio, o empleo. Debes ahorrar todo lo que puedas; se te va a presentar unas oportunidades negociables.
Tu número: 423

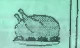
SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Tus caminos serán prósperos, si no te encierras en tí mismo y le das cabida a tus ideas. No te envuelvas en cosas negativas. Vas a tener más aumento en tu empleo, o negocio, y más responsabilidades. Evita discusiones con empleados, o compañeros/as de trabajo.
Tu número: 636

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
En estos días, vas a tener mucha paz y tranquilidad, ya que tus problemas mayores se resolverán por sí solos, sin que tú intervengas mucho en ello. Mercurio y Uranio te traen cosas maravillosas, que tú mismo/a no creerás; será una sorpresa. **Tu número: 916**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
En tu noviazgo, o vida conyugal, han sufrido algunos problemas; se han presentado obstáculos a la felicidad de ambos. En un corto período de tiempo, se van a solucionar a la mejor manera posible para el bien de los dos. En tu empleo, o negocio, variarán algunas cosas.
Tu número: 826

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
En poco tiempo, habrá boda en tu familia. También un problema en uno de tus empleados, o familia, que será llevado/a a corte. Ten cuidado y advierte a tus seres queridos de las reglas que deben llevar en la vida, para que no se vean en problemas serios.
Tu número: 339

LA COCINA DE MAMÁ



PROVOLETA DE BACON(EN MICRO)

Ingredientes:
- ½ pqte. bacon, cortado en pedacitos
- 1 pimiento verde
- 1 cebolla, picadita
- 1 pqte. (8 ozs.) de queso de papa, picado en cuadritos

Procedimiento:

Cocine el bacon por 2 minutos, hasta que suelte un poco la grasa. Sofría aparte la cebolla y el pimiento y mezcle con el bacon y el queso. Cocine en "High" por 5 minutos, y sirva inmediatamente con tostadas.

SABE RICO!!!

(CORTESIA: "VIDA DIARIA")

DEPORTES

¿QUIEN NO RECUERDA A "JUNIOR" CORDERO?

Angel "Junior" Cordero, la más famosa figura del hipismo puertorriqueño, ha dado por terminada su larga carrera de 32 años como "jockey".

Cordero, quien corriera en los hipódromos más famosos y mejores, en y fuera de Puerto Rico, ahora se dedica a "entrenador" de caballos, siguiendo los pasos de su padre.

Durante su larga carrera en el hipismo, Junior fué ganador de innumerables carreras, ganando la copa Kentucky Derbies, convirtiéndose en la gloria de Puerto Rico.

Pero no todo fué "gloria" para el famoso "jockey". Su cuerpo ha sido objeto de múltiples lesiones; en los riñones, costillas, pulmones, y diferentes partes del cuerpo, además de profundas cicatrices.

Hubo un momento en que Cordero no pudo caminar por un mes, permaneciendo postrado en cama bajo cuidado de su esposa.

Para Junior Cordero, no ha sido fácil adaptarse a su nueva vida, aún cuando está trabajando de entrenador.

Su vida es, y ha sido siempre, correr los caballos... acostumbrado a correr como nueve caballos diariamente.

¿QUE HAY DE NUEVO?

POR: X-MAN

LOS "IN" & "OUT"... "UP" & "DOWN"

EN LA CIUDAD:

"IN", la reparación de las aceras en la Calle Federal; "OUT", el problemas de tráfico, durante el día; "UP" el nuevo complejo de **tiendas**, al lado de Rite-Aid, "DOWN", la clausura de Woolworth, después de tantos años en Camden.

EN LA TV:

"IN", las telenovelas venezolanas "El Desprecio", "Mundo de Fieras" y "Cara Sucia"; "OUT", la **igualdad** entre todas ellas; "UP", la cobertura de Univisión de la Convención Republicana; "DOWN", la repetición de "Charytín Internacional", "Corte Tropical" y "Hola América", entre "muchos" más.

"IN", la nueva remodelación del programa "Cara a Cara" con María Laria; "OUT", las repeticiones de vez en cuando de "Cristina", UP", el nuevo programa de "Cristina" en inglés, "DOWN", que el Canal 10 de la CBS, no lo presente en nuestra área.

EN LA RADIO:

"IN", la buena variedad de música que transmiten las estaciones de radio hispanas; "OUT", cuando se "pega" el disco, ó lo ponen en "45"; "UP", las transmisiones sabatinas de Radio Tropical y Super 104; "DOWN", la falta de un programa público, por el cuál el pueblo pueda expresar sus ideas u opiniones.

EN EL CINE:

"IN", el nuevo complejo de cines ERIC en Pennsauken Mart; "OUT", que hayan quitado el de Cherry Hill; "UP", las películas "Honey I Blew Up the Kids", "Death Becomes Her" y "Stay Tuned", "DOWN", que la película "Cool World" la **hayan** presentado en el Eric Moorestown Mall, por tan poco tiempo.